Jean Pascal LAGRAVE
Übersetzer/Korrekturleser
Recht und Finanzen

24 rue du Fond du Val
27570 Breux-sur Avre
France

jean.pascal.lagrave@gmail.com
jp.lagrave@de-fr-en.com

Tel.: +33 (0)232346375
Mobil: +33 (0)615221732

Ziel

Meine Erfahrung in den Bereichen Management, Finanzen und Informationstechnologie und meine Sprachkenntnisse kombinieren, um Übersetzungsleistungen vom Deutschen ins Französische (de-DE>fr-FR, de-CH>fr-CH) anzubieten.

Spezialgebiete

Finanzen
- Banken
- Unternehmensfinanzierung
- Audit/Controlling
- Rechnungswesen
- Finanzanlagen/Wertpapiere
- Steuern/Zölle

Recht
- Handelsrecht
- Verträge
- Allgemeine Geschäftsbedingungen
- Gesellschaftsrecht

Business & Commerce
- Personalwesen
- Werbung/Öffentlichkeitsarbeit
- Marketing/Marktstudien
- Wirtschaft
- Tourismus
- Transportwesen/Logistik

Informationstechnologie
- Systemen und Netzwerke
- Software
- ERP
- Internet, e-Commerce

Berufserfahrung

2017 – **Freiberuflicher Übersetzer**, Breux-sur-Avre, Frankreich arbeite nur mit international renommierten Agenturen.

2015 – 2017 **Freiberuflicher Übersetzer**, Berlin, Deutschland

2011 – 2015 Meine Erfahrung in den Bereichen Management, Finanzen und Informationstechnologie und meine Sprachkenntnisse kombinieren, um Übersetzungsleistungen vom Deutschen ins Französische (de-DE>fr-FR, de-CH>fr-CH) anzubieten. , Reims, Frankreich

1999 – 2011 **Freiberuflicher Unternehmensberater**, Reims, Frankreich; Übersetzungen DE<>FR waren auch Bestandteile der Aufträge:
- Kauf-, Lizenz, Arbeits--, Kooperations-Verträge, usw.
- Allgemeine Geschäftsbedingungen und Allgemeine Einkaufsbedingungen
- Buchführungsverfahren, Finanzierungsanträge, Finanzpräsentationen

1997 – 1999 **Kaufmännischer Geschäftsführer**, S.A. Plastic System International, Holding CVF, Reims, Frankreich: eine Gesellschaft der ThyssenKrupp Gruppe; Übersetzungen DE<>FR im Rahmen der Position:
- Rechtliche Betreuung, Arbeitsverträge, kommerzielle und finanzielle Vereinbarungen
- Mitwirkung bei Fusion / Akquisitions-Projekte
- Buchführungsverfahren, Finanzierungsanträge, Finanzpräsentationen

1988 – 1997 **Unternehmensberater**, Lagrave Management Consulting, Essen, Deutschland: Management, Controlling, Finanzierung, Organisation und "Business Process Re-engineering"

1986 – 1988 **GmbH-Geschäftsführer**, Salbo srl, Bologna, Italien: Herstellung und weltweiten Export von Mikroschweißgeräte für die Dentaltechnik

Jean Pascal LAGRAVE
Übersetzer/Korrekturleser
Recht und Finanzen

24 rue du Fond du Val
27570 Breux-sur Avre
France

jean.pascal.lagrave@gmail.com
jp.lagrave@de-fr-en.com

Tel.: +33 (0)232346375
Mobil: +33 (0)615221732

1984 – 1986	**Vertriebsleiter**, Induchem Industria GmbH & Co., Essen, Deutschland: Import und Vertrieb von Fahrzeugersatzteile und Mikroschweißgeräte für die Dentaltechnik.
1982 – 1984	**Unternehmensberater**, Marketing Systems GmbH, Essen, Deutschland: Marktprognosesysteme und Prognosestudien für die Autoindustrie und die Lebensmittelindustrie
1975 – 1982	**Volkswirt**, Saint-Gobain-Pont-à-Mousson, Aachen, Deutschland: Konjunktur- und Marktbeobachtung, Koordination der Erstellung der Wirtschafts- und Kostenindikatoren für die Konzernplanung.
1974 – 1975	**Projektleiter**, Französische Militärregierung zu Berlin, Berlin, Deutschland: EDV-Einführung bei der Lohnbuchhaltung und bei der Lagerhaltung für das französische Heer.

Ausbildung

1973	Diplom-Volkswirt, Spezialfach Ökonometrie, Paris X Nanterre, Frankreich
1972	Diplôme de l'Institut Supérieur de Gestion (Bac+5) Spezialfach Finanzen, Paris, Frankreich

Sprachkenntnisse

Französisch (Muttersprache)

Deutsch (fließend in Wort und Schrift)
Englisch

Informatik

Microsoft Office, WORD, EXCEL, POWERPOINT

LibreOffice, Writer, Calc, Impress
WordFast Pro 3 et 5
Antidote (Rechtschreibung- und Grammatik-Prüfung für die französische Sprache)
Adobe Reader XI (PDF), ABBYY FineReader 11 (OCR)
OS: Windows + Linux